

关于军校实施“双语教学”的几点思考

马建华, 何长久, 刘保强

(炮兵学院 训练部军事高等教育研究室, 安徽 合肥 230031)

[摘要] 本文在借鉴国内外“双语教学”经验的基础上, 结合军队院校特点, 通过理论研究, 探讨了军队院校开展“双语教学”的概念、类型、目的、教学形式与标准等理论问题, 为推进军校“双语教学”提供参考。

[关键词] 双语教学; 军校; 教学

[中图分类号] E251.1 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1672-8874 (2005) 03-0011-03

“双语教学”是近年来教育行政部门为加强高等学校本科教学工作和提高人才培养质量提出的一项政策要求。总部机关对军校也提出了“实行专业课‘双语教学’”的明确要求: “每个专业至少有一门专业课实行‘双语教学’。”理论是实践的先导, 要开展“双语教学”的实践, 必须对“双语教学”的概念、类型、目的、教学形式与标准等理论问题有比较清醒的认识。

一、“双语教学”的概念与类型

根据时下流行的说法, 所谓“双语教学”就是“用外语(主要是英语)进行非语言学科的教学, 为学生创造与英语‘亲密接触’的环境”。有人认为, 这种仅从外语教学方法层面来看待“双语教学”的观点是不够全面的。他们认为, “双语教学”就其本意来说, 主要是指多元文化国家的一种语言政策, 而不仅仅是一种教学方法。

那么究竟什么是“双语教学”? 有的词典及相关的研究论文都试图明确“双语教学”的定义。对“双语教学”的定义涉及到国家语言政策、学校教育模式、课程教学模式、课程教学方法等多个层面。在不同层面上研究“双语教学”, 可以得到不同的定义。鉴于军队院校实施“双语教学”, 既不是学校教育模式的改革, 也不仅仅是教学方法的改革, 更不是国家语言政策层次上的改革, 而更适合定位于课程教育模式的改革。所以, 本文定义的“双语教学”, 是指在一门课程中, 使用汉语和一门外语(主要是英语)作为课堂主要用语进行非语言

学科的教学。

这个定义具有以下几层含义:

——军队院校实施的“双语教学”是在课程层面上的改革;

——军队院校“双语教学”的课程类型是非语言学科课程, 不包括外语教学、专业外语教学。

——军队院校“双语教学”的课堂教学用语主要是汉语和英语。即课堂教学用语不排除汉语, 但必须有英语。

目前国外“双语教学”主要有三种基本模式:

一是“浸身目标语模式”(Immersion Model); 二是“双语过渡模式”(Transitional Bilingual Model); 三是“维持母语模式”(Maintenance Model)。国内著名学者王斌华教授借鉴了柯林·贝克关于双语教育的基本分类, 认为“双语教育”(即“双语教学”)的类型主要有: “淹没式双语教育(含结构型沉浸式双语教育)”、“淹没式双语教育(单设班/保护式英语)”、“种族隔离主义语言教育”、“过渡性双语教育”、“滴注式语言计划”、“分离主义少数民族语言教育”、“沉浸式双语教育”、“保留性双语教育”、“双向双语教育”、“主流双语教育”十种双语教育类型。

“双语教学”的类型划分尽管各不相同, 但大体上还是一致的。尤其是涉及到我国“双语教学”类型选择, 它们之间的差距并不悬殊。我们认为, 由于中国不是一个双语国家, 语言环境并不是中外并重, 所以中国的“双语教学”环境决定了它的目的性, 应该是“保留型双语教学”(“保持型双语教学”)。军队院校也是一样。军队院校“双语教

[收稿日期] 2005-06-18

[课题来源] 原总参军训部“面向21世纪教学改革立项课题”《军队院校“双语教学”的理论与实践》子课题。

[作者简介] 马建华(1966-), 男, 安徽合肥人, 硕士, 合肥炮兵学院副教授。

学”应该也是“保留型双语教学”(“保持型双语教学”)。即在双语课程教学最初的几节课上,汉语教学将会占一定比重,然后在教员的引导下,逐渐地加大英语使用的频度和比重,直至课堂用语和课程教学环节以英语为主。与此同时,其他课程仍使用汉语教学。

二、军队院校实施“双语教学”的目的

“双语教学”的目的直接影响到“双语教学”的实施。目的不同,实施的要求、程序、方法、效果评价也各不相同。

国内学者一般认为:“双语教学的目的在于通过用两种语言教授学科内容:其一是为了更好地激发学生学习英语的兴趣,提高学生学习英语的自觉性与应用英语的综合能力,尤其是要提高学生英语的听、说、读、写能力,走出以往英语教学中“聋子英语”与“哑巴英语”的误区;其二是要进一步激发学生学科学习的积极性,提高学科学习质量;其三是为了让学生了解世界多元文化及其差异,扩展自己的视野,为成长为国际人才奠定基础。”

也有学者认为:“通过‘双语教学’可以培养一批能够在不同语言环境下运用母语和外语交流的专业人才,即双语人才(bilingual talent)。它不仅有利于提高学生外语的听、说、读、写能力,还可以培养学生一种跨文化的综合素质。在传统教材的基础上适当引进外文教材,可以增加本学科的许多前沿知识,这对于开阔学生的视野,提高其学习兴趣有益,更有助于学生的知识更新,及早接受国外前沿科研成果,提高他们参与国际竞争的能力。”

从军队院校的实际出发,综合以上观点,可以概括得出,军队院校开展“双语教学”主要有以下目的:

1. 为了培养“双语人才”,使培养的学员具有国际交流能力,能理解国外本民族以外的文化知识,便于开展国际合作;
2. 为了使用国外最新版本的优秀教材,获得国际最新学科知识;
3. 为了加强专业外语教学,增强专业的理解力,培养学员用外语思考、解决问题的能力;
4. 保证外语教学不断线,提高外语能力,用教学语言来促使学员语言能力的发展。

三、军队院校实施“双语教学”的条件分析

“双语教学”是以两种语言作为学科教育的教

学媒介,通过对学科知识的学习来提高学员使用目的语的能力。“双语教学”不同于一般的第二语言教学,实施“双语教学”必须具备一些条件。综合起来,笔者认为有以下几点:

1. 实施“双语教学”,需要良好的社会和文化背景。相应的语言、文化背景有利于“双语教学”的实施。

2. 实施“双语教学”,需要学员对第二语言的学习有强烈的需求。研究表明,学习动机有两种:工具型的学习动机和融合型的学习动机。前者是指学习者希望通过外语学习得到社会承认或获得经济利益,后者则是指渴望像目的语言社团成员一样,通过掌握其语言了解他们的生活方式、价值观念和文化与知识系统,并成为该语言社团的一员。强烈的学习动机必然会提高学习的积极性,从而增强学习效率。

3. 实施“双语教学”,需要师生双方都具备一定的第二语言的知识与技能基础。在军队院校,从整体上说,师生外语程度参差不齐,现阶段在所有院校、所有课程全面展开“双语教学”显然是不现实的。但是,在英语教育条件好、师生外语整体水平高的学历教育院校,有选择地在一些课程率先开展“双语教学”,应该是可能的选择。

4. 实施“双语教学”,要受学科内容的限制,不可一概而论。一般说来,自然科学学科比人文科学学科更容易实施“双语教学”,比如,数学和物理较中国历史和政治课更便于实施“双语教学”,国际通用的专业课、专业基础课也便于实施“双语教学”。如果不考虑学科内容的特点,一味地进行“双语教学”,就会把“双语教学”变成纯粹的语言教学,从而影响教学内容的实施。必须强调的是,“双语教学”相对于学科教学而言,是一种辅助手段,其真正目的是辅助和促进学科教学。因此,它不能超越学科教学,更不能影响或削弱学科教学目的的实现。尽管在实施“双语教学”的过程中学员使用第二语言的能力会有大幅度提高,但与学科教学的目的相比,语言教学方面的目的应该是处在第二位的。

5. 实施“双语教学”,要受到院校办学设备和条件的影响。“双语教学”是一种情景教学,现代信息技术可以为“双语教学”提供虚拟的环境。如互联网技术可以为“双语教学”创造一个远程的语言氛围,多媒体技术可以为“双语教学”创造一个教与学互动的教学平台。总之,现代信息技术可以弥补“双语教学”因语言环境缺乏而带来的缺陷。

6. 实施“双语教学”，首先要有合适的外文教材。一是内容要合适，符合课程教学基本要求，且比较先进，以保证教学质量。二是要求文字规范，简明易读，便于师生教学。目前外文教材的主要来源是国外的原版教材和教育部向高校推荐的国外优秀新教材。对于军队院校，有些课程完全依赖于国外原版教材并不现实。在没有合适教材的情况下，也可以依托现有资料，自编符合教学需要的教材。

7. 推行“双语教学”，关键在教员。教员不仅要有较高的外语水平，同时必须具备熟练地掌握所承担讲授课程科目的专业知识。另外，教员备课环节也十分关键，因为它直接影响“双语教学”的效果。为保证双语教员不会出现断层，可以采用选派青年教员短期进修与提高，并落实激励措施，以形成双语教员的第二梯队。

四、军队院校实施“双语教学”的形式与标准

有学者认为，根据现有条件，“双语教学”主要有三种形式：

1. 教师的口语能力稍差些：采用原版专业教材，课堂板书采用英文，学生的作业采用英文，考试采用英文，但教师上课讲解采用汉语。

2. 教师的口语能力较好：采用原版专业教材，课堂板书采用英文，学生的作业采用英文，考试采用英文，教师上课讲解采用汉语和英语混合方式，运用两种语言的比例一般约为1:1。

3. 教师的口语能力非常好：采用原版专业教材，课堂板书采用英文，学生的作业采用英文，考试采用英文，教师上课讲解全采用英语。

第一种和第二种方式适用于教师口语能力有限，但确有教学需求的课程，一般认为只是一种过渡方案，最终要过渡到第三种方式。第三种方式一般指那些前沿科学的课程。授课由英语水平很高的或留学归来、口语表达能力非常好的教师采用。

也有学者将“双语教学”分为三个层次，以此来说明“双语教学”的形式。“第一是简单渗透层次，比如教师在上课时可以用英语讲述重要定理和关键词等；第二是整合层次，教师讲课时交替使用中英文，让学生学会如何用外语表达中文内容；第三是双语思维层次，让学生学会用母语和外语思考解答问题。从我国目前师资情况来看，我国一些重点高校某些课程的‘双语教学’可以达到‘双语教学’的第三个层次。然而，大多数高校的‘双语教

学’还处于第一或第二层次，即英语的渗透地位和整合地位。要进一步提高到第二第三层次，还需要有很长的时间和不断的努力。”

一些文献还对“双语教学”的界定标准作了研究。认为“某门课程的教学是否属于“双语教学”的界定标准是：在教学的各个环节上使用足够的外语，包括使用外文原版教材，教师用外文书写教学大纲、教案、幻灯片，学生用外文做作业、用外文回答试卷以及教师用外语口语授课（50%以上）等”。

从以上研究可以看出，“双语教学”的实施，主要涉及以下八个因素：教材，大纲，教案，板书，讲授，提问，作业，考试。判断一门课程是否是“双语教学”，其主要标准是看以上八个方面的外语使用程度，但关键因素是教材、板书、讲授三个方面。所以，我们认为，根据军队院校的教员和学员的外语水平与专业知识的实际，“双语教学”的形式大致可以分为以下三种：

1. 全外型。即所开设的“双语教学”课程，采用外文教材，直接用外文讲授。即“原版教材，英语板书，英文讲授”。

2. 混合型。这种“双语教学”形式，采用外文教材，教员采用外文与汉语交错进行讲授。即“原版教材，英语板书，中英文讲授”。

3. 半外型。这种形式属于“双语教学”中一种较初级形式，即采用外文教材，用汉语讲授。即“原版教材，中文讲授”。

通常，军队院校“双语教学”的实施步骤是，在基础英语教学之后，再在专业基础课和专业课中有选择地进行以第三种或第二种形式为主的“双语教学”。也可先采取混合型教学形式，待学员完全适应这种教学形式、英语水平和对课程的领会、接受能力都有提高的情况下，逐步过渡到全外型，进而达到“双语教学”的真正目的。

[参考文献]

- [1] 王斌华. 双语教育与双语教学[M]. 上海: 上海教育出版社, 2003.
- [2] 张立杰, 赵箭. 对高校双语教学的几点思考[J]. 昌吉学院学报, 2003, (1).
- [3] 丁雯娟, 张丽娟. 高校双语教学现状与问题分析[J]. 桂林电子工业学院学报, 2003, (2).

(责任编辑: 阳仁宇)